



Gramatyka

*Unikalny kurs języka rosyjskiego
na poziomie podstawowym*

1



Naucz się pisać i posługiwać językiem
naturalnie i poprawnie.

- jasny i przejrzysty układ
- przystępne objaśnienia
- ponad 1200 zdań do tłumaczenia

ROSYJSKI

w tłumaczeniach

Katarzyna Łukasiak
Jacek Sawiński

Preston Publishing

Rosyjski w tłumaczeniach

gramatyka 1

Katarzyna Łukasiak
Jacek Sawiński

Korekta i konsultacje: Anastasia Oshchepkova
Honorata Kazek

Korekta merytoryczna: Jana Nowakowska

Redakcja: Dział Redakcyjny Preston Publishing

Projekt okładki, skład i opracowanie graficzne: Efra

Ilustracja na okładce: Katarzyna Łukasiak

Lektorzy: Jana Nowakowska, Patryk Bartoszewski

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl

ISBN: 978-83-64211-31-7

Wydawca: Preston School & Publishing

e-mail: biuro@prestonpublishing.pl;

ul. Wiejska 10, 36-200 Brzozów

www.prestonpublishing.pl

Druk i oprawa: Drukarnia Technet, Kraków

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody autora. Zabrania się jej publicznego udostępniania w Internecie oraz odsprzedaży.

Design & Concept Copyright © Preston School & Publishing, 2013-2015

© Copyright by Preston School & Publishing, 2015

Wprowadzenie

Niniejsza książka to pierwsza część kompleksowej serii do nauki języka rosyjskiego. Obejmuje ona podstawowe zagadnienia gramatyczne, które zostały dobrane w taki sposób, aby w krótkim czasie umożliwić osobom początkującym stopniowe opanowanie języka. Książka będzie też pomocna wszystkim tym, którzy chcieliby przypomnieć sobie podstawy języka rosyjskiego.

Struktura

Każdy rozdział to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Zdania polskie zostały umieszczone po lewej stronie, zaś ich rosyjskie odpowiedniki - po prawej. Obok nich znajdziemy wskazówki wyjaśniające struktury języka rosyjskiego, a także typowe błędy popełniane przez Polaków uczących się tego języka.

Do prezentacji danego zagadnienia gramatycznego zostały wybrane proste, często używane zwroty dnia codziennego, które w przejrzysty sposób prezentują zastosowanie danej reguły gramatycznej. Stanowią one jednocześnie gotowe frazy do skutecznego zastosowania w praktyce. Dzięki temu rozpoczniemy naukę mówienia już od pierwszej lekcji. Unikniemy też błędów i długiego zastanawiania się nad użyciem danej reguły gramatycznej w codziennej komunikacji.

Do książki dołączona została płyta, która umożliwi sprawdzenie swoich umiejętności i ćwiczenie poprawnego mówienia. Można z niej korzystać w każdej chwili, bez konieczności trzymania książki w ręku. Na płycie usłyszymy zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos i porównać z wersją rosyjską - czytaną przez lektora rosyjskiego. Dodatkowo po kursie rosyjsko-polskim, znajdziemy wszystkie zdania nagrane tylko w wersji rosyjskiej. Jest to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu.

Przeznaczenie

Podręcznik ten to doskonałe rozwiązanie dla osób, które z nauczycielem bądź samodzielnie podejmują naukę języka rosyjskiego lub chcą powtórzyć go od podstaw. Może być też wykorzystany jako dodatek dla uczących się rosyjskiego w szkole lub na kursach. Daje możliwość sprawdzenia swoich umiejętności oraz szybkiego przetestowania i uporządkowania wiedzy.

Pamiętajmy, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się wszystkich zdań na pamięć, lecz zrozumienie, jak funkcjonuje język rosyjski. Dzięki takiej formule łatwo zdobywa się umiejętności, które pozwalają na szybkie rozpoczęcie mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

Należy jednocześnie zauważyć i mieć świadomość, że mogą wystąpić różnice w wymowie, słownictwie i zwrotach w zależności od regionu i środowiska, w którym język rosyjski jest używany.

W książce został użyty język standardowy, wzbogacony o pewne elementy języka potocznego. W celu zaznajomienia się z melodią języka, we wszystkich wyrażeniach znajdujących się w książce zaznaczono akcent, który w języku rosyjskim jest ruchomy i może sprawiać Polakom wiele trudności.

Należy również pamiętać, że w języku rosyjskim zasady składni są nieco inne niż w języku polskim. Są to zagadnienia złożone i zostaną one omówione w kolejnych częściach podręcznika. W książce zostało wykorzystane słownictwo na poziomie A1.

Systematyczne korzystanie z tej książki i nagrań na płycie pozwoli poczynić bardzo duże postępy w krótkim czasie i - co najważniejsze - umożliwi skuteczne i poprawne gramatycznie komunikowanie się w języku rosyjskim.


Powodzenia!

Содержание

	Nauka alfabetu rosyjskiego	6
	Ćwicz pisanie	11
	Rosyjski Alfabet	13
Урок 1	Нужные выражения Przydatne wyrażenia	14
Урок 2	Глагол 'быть' Czasownik 'być'	18
Урок 3	Глаголы первого типа, часть 1 Pierwsza koniugacja, część 1	22
Урок 4	Глаголы первого типа, часть 2 Pierwsza koniugacja, część 2	26
Урок 5	Притяжательные местоимения. Род существительных Zaimki dzierżawcze. Rodzaj rzeczownika	30
Урок 6	Множественное число существительных Liczba mnoga rzeczowników	34
Урок 7	Глаголы второго типа Druga koniugacja czasowników	38
Урок 8	Относительные местоимения Zaimki wskazujące	42
Урок 9	Конструкция 'у меня есть'. Родительный падеж Konstrukcja 'ja mam'. Dopełniacz	46
Урок 10	Единицы измерения времени Określniki czasu	50
Урок 11	Конструкция 'мне надо/нужно'. Дательный падеж Konstrukcja 'ja muszę'. Celownik	54
Урок 12	Проверь себя! Sprawdź się!	58
Урок 13	Глаголы 'хотеть' и 'любить'. Винительный падеж Czasowniki 'chcieć' i 'kochać/lubić'. Biernik	62
Урок 14	Прилагательные с твёрдой основой Przymiotniki twar-dotematowe	66
Урок 15	Прилагательные с основой на к, г, х Przymiotniki zakończone na k, g, h	70
Урок 16	Наречия Przysłówki	74
Урок 17	Количественные числительные Liczebniki główne	78
Урок 18	Вопросы Pytania	82
Урок 19	Прошедшее время Czas przeszły	86
Урок 20	Предлоги 'в', 'на', 'с', 'из' Przyimki 'w', 'na', 'z'	90
Урок 21	Глаголы 'есть' и 'пить' Czasowniki 'jeść' i 'pić'	94
Урок 22	Возвратные глаголы Czasowniki zwrotne	98
Урок 23	Возвратные глаголы в прошедшем времени Czasowniki zwrotne w czasie przeszłym	102
Урок 24	Проверь себя! Sprawdź się!	106
Урок 25	Простое будущее время Czas przyszły prosty	110
Урок 26	Сложное будущее время Czas przyszły złożony	114
Урок 27	Глагол 'дружить'. Творительный падеж Czasownik 'przyjaźnić się'. Narzędnik	118
Урок 28	Глаголы движения Czasowniki ruchu	122
Урок 29	Глагол 'звонить'. Дательный падеж Czasownik 'dzwonić'. Celownik	126
Урок 30	Глагол 'мочь'. Можно и нельзя Czasownik 'móc'. Można i nie można, wolno i nie wolno	130
Урок 31	Предложный падеж Miejscownik	134
Урок 32	Повелительное наклонение Tryb rozkazujący	138
Урок 33	Глагол 'находиться' Czasownik 'znajdować się'	142
Урок 34	Мягкий знак Znak miękki	146
Урок 35	Проверь себя! Sprawdź się!	150

NAUKA ALFABETU ROSYJSKIEGO

Rosyjski alfabet – cyrylica składa się z 33 liter, które różnią się od liter łacińskich. Wbrew pozorom, cyrylica nie jest trudna w nauce. Należy jednak zwrócić uwagę na łączenia liter.

drukowane ↓	pisane ↓	[wymowa głoski] ↓	 ćwicz pisanie ↓
М м	<i>М м</i>	[m]	
А а	<i>А а</i>	[a]	
П п	<i>П п</i>	[p]	
И и	<i>И и</i>	[i]	
Мáма	<i>Мама</i>	mama	
и пáпа	<i>и папа</i>	i papa	
Б б	<i>Б б</i>	[b]	
Р р	<i>Р р</i>	[r]	
Т т	<i>Т т</i>	[t]	
брат	<i>брат</i>	brat	
К к	<i>К к</i>	[k]	
О о	<i>О о</i>	[o]	
Ш ш	<i>Ш ш</i>	[sz]	
кóшка (kot)	<i>кошка</i>	koszka	

Д д	<i>D d</i>	[d]	
В в	<i>V v</i>	[w]	
Ж ж	<i>Ж ж</i>	[ž]	
У у	<i>У у</i>	[u]	
дом	<i>дом</i>	dom	
жук	<i>жук</i>	žuk	
Н н	<i>Н н</i>	[n]	
З з	<i>З з</i>	[z]	
ы	<i>ы</i>	[y]	
С с	<i>С с</i>	[s]	
нос	<i>нос</i>	nos	
му́зыка	<i>музыка</i>	muzyka	
Э э	<i>Э э</i>	[e]	
Ф ф	<i>F f</i>	[f]	
Г г	<i>G g</i>	[g]	
экра́н	<i>экран</i>	ekran	
нога́	<i>нога</i>	naga	
Ч ч	<i>Ч ч</i>	[č]	

2 ГЛАГОЛ 'БЫТЬ'



1. Kim jesteś?

.....

2. Kim jesteście? / Kim pan/pani jest?

.....

3. Jestem studentem.

.....

4. Ty jesteś uczniem.

.....

5. Stiepan jest lekarzem?

.....

6. Nie, on jest prawnikiem.

.....

7. One są studentkami.

.....

8. Oni są studentami.

.....

9. My nie jesteśmy przyjaciółmi.

.....

10. Jestem Polakiem.

.....

11. Jesteś Rosjaninem?

.....

12. Nie, jestem Ukraińcem.

.....

13. Jesteśmy Polakami, a wy jesteście Amerykanami.

.....

14. Kto to (jest)?

.....

15. To mój brat.

.....

16. To jest dziewczyna czy chłopiec?

.....

17. Anton jest nauczycielem.

.....

18. Co to (jest)?

.....

ПОДСКАЗКИ



1. Кто ты?
2. Кто вы?
3. Я студѐнт.
4. Ты ученик.
5. Степáн врач?
6. Нет, он юрист.
7. Онѝ студѐнтки.
8. Онѝ студѐнты.
9. Мы не друзья.
10. Я поляк.
11. Ты рýсский? / Ты россиянин?
12. Нет, я украинец.
13. Мы поляки, а вы американцы.
14. Кто это?
15. Это мой брат.
16. Это девушка или мальчик?
17. Антóн учитель.
18. Что это?

W języku rosyjskim, w czasie teraźniejszym nie używa się czasownika *быть*.

Я врач. | Ja jestem lekarzem.
Я в школе. | Ja jestem w szkole.

Podobnie jak w języku polskim, wyróżniamy następujące zaimki osobowe:

я	мы
ты	вы
он	онѝ
она́	
оно́	

Zaimek *вы* może oznaczać zarówno wy jak i *pan/pani/ państwo*.

Кто вы? – *Kim pan jest?* / *Kim wy jesteście?*

W 3 os. Im nie ma podziału na rodzaje. Zawsze używamy zaimka *онѝ* niezależnie od tego, czy mowa jest o rodzaju żeńskim czy męskim.

Онѝ де́вушки. – *One są dziewczynami.*

Онѝ ма́льчики. – *Oni są chłopcami.*

Przeczenie tworzymy przez dodanie partykuły *не* po podmiocie.

Należy pamiętać o znaku miękkim w wyrazie *друзья*. Więcej o znaku miękkim w rozdziale nr 34.

Росси́янин to obywatel Rosji, bez względu na swoją tożsamość etniczną. *Рýсский* natomiast, to rodowity obywatel.

Narodowości piszemy małą literą:

Rodzaj męski	Rodzaj żeński	Liczba mnoga
поляк	по́лька	поляки / по́льки
ру́сский	ру́сская	ру́ские
не́мец	не́мка	не́мцы / не́мки
украинец	украинка	украинцы / украинки
швед	швѐдка	швѐды / швѐдки
испа́нец	испа́нка	испа́нцы / испа́нки
францу́з	францу́женка	францу́зы / францу́женки

W niektórych przypadkach w liczbie mnogiej istnieje tylko jedna forma dla obu rodzajów (*oni/one*), np. *ру́ские*.

Liczbę mnogą tworzymy zwykle przez dodanie do tematu końcówki *-и* lub *-ы*. Więcej o liczbie mnogiej w rozdziale 6 tej książki i kolejnych częściach serii.

Что czytamy [szto].

CZASOWNIK 'BYĆ'



19. To (jest) okno.

.....

20. To (są) szklanki.

.....

21. To jest stół czy to jest krzesło?

.....

22. To nie jest kot, to jest pies.

.....

23. Moskwa jest stolicą Rosji.

.....

24. To jest tylko egzamin.

.....

25. My jesteśmy muzykami, a wy kim jesteście?

.....

26. Nie, my nie jesteśmy muzykami. My jesteśmy lekarzami.

.....

27. Gdzie ty jesteś?

.....

28. Dzieci są w szkole.

.....

29. Czy ty jesteś w pracy czy w parku?

.....

30. Czy Jura jest na basenie?

.....

31. Oni są w domu.

.....

32. Ciocia Nina jest w aptece.

.....

33. Nauczyciel jest w bibliotece.

.....

34. Gdzie to jest?

.....

35. To jest na półce.

.....

36. To jest tam.

.....

WSKAZÓWKI

19. Это окно́.



20. Это стака́ны.

21. Это стол и́ли стул?

22. Это не ко́шка, это соба́ка.

23. Москва́ – это столи́ца Росси́и.

24. Это то́лько экза́мен.

25. Мы музыкан́ты, а вы кто?

26. Нет, мы не музыкан́ты. Мы врач́и.

27. Где ты?

28. Де́ти в шко́ле.

29. Ты на рабо́те и́ли в па́рке?

30. Ю́ра в бассе́йне?

31. Онí до́ма.

32. Те́тя Ни́на в апте́ке.

33. Учи́тель в библиоте́ке.

34. Где это́?

35. Это на по́лке.

36. Это там.

Partykuła *это* może znaczyć zarówno *to jest* jak i *to są*:

Это окно́.	To jest okno.
Это окна́.	To są okna.
Это де́вушка.	To jest dziewczyna.
Это де́вушки.	To są dziewczyny.

Zapamiętaj, że:

стул – krzesło
стол – stół

Przeczenie tworzymy dodając partykułę *не*.

Это не амери́канец. – *To nie jest Amerykanin.*

Это не апте́ка. – *To nie jest apteka.*

Słowo *экза́мен* czytamy [egzamien].

Aby zapytać po rosyjsku, gdzie się coś lub ktoś znajduje, wystarczy użyć zwrotu *кто/что где?*

Tutaj również omijamy czasownik *быть*.

Najczęściej odpowiadamy używając końcówki *-е* na końcu wyrazu. Odpowiada ona miejscownikowi.

шко́ла	где?	в шко́ле	w szkole
парк	где?	в па́рке	w parku
больни́ца	где?	в больни́це	w szpitalu

Zwróćmy uwagę na różne przyimki:

рабо́та	где?	на рабо́те	w pracy
бассе́йн	где?	в бассе́йне	na basenie
дом	где?	до́ма	w domu

W języku rosyjskim, w przeciwieństwie do polskiego, spółgłoska *к* nie wymienia się na *ц*. Porównaj:

Это апте́ка.	To jest apteka.
Ма́ма в апте́ке.	Mama jest w apte ce .

Zwróć uwagę na pisownię i wymowę:

по́лька – *Półka* (miękkie [l'])
по́лка – *półka* (twarde [ɫ])

Nowe Słówka

.....

.....

.....

ROSYJSKI

w tłumaczeniach

gramatyka 1

Chcesz w krótkim czasie opanować podstawy języka rosyjskiego i przełamać barierę mówienia? Swobodnie radzić sobie w sytuacjach komunikacyjnych z zachowaniem poprawności językowej? Jeżeli tak, podręcznik, który właśnie trzymasz w rękach jest doskonałym wyborem. Zawiera on:

- **praktyczną naukę pisania cyrylicą** oraz **zaznaczone akcenty wyrazowe**, co pomoże Ci poprawnie i naturalnie posługiwać się językiem w mowie i piśmie,
- **jasny, nowatorski i przystępny układ stron** usprawniający proces nauki, dzięki czemu jest ona skuteczna i przyjemna,
- **czytelnie i wyczerpująco wyjaśnioną teorię**, dzięki czemu szybko zrozumiesz zasady gramatyczne języka rosyjskiego,
- **setki zdań i wyrażen przydatnych na co dzień**, ułożonych według zagadnień gramatycznych, zgodnie ze stopniowaniem trudności,
- **płyte CD (mp3) z 6-godzinnym kursem audio**, pomagającym w utrwaleniu przyswojonej wiedzy, ćwiczeniu wymowy i dobrego konstruowania zdań.

Wymarzony podręcznik dla młodzieży i dorosłych, dla uczniów i samouków oraz wszystkich, którzy chcą sprawdzić swoje umiejętności językowe na poziomie podstawowym (A1).

Ta książka to Twój osobisty nauczyciel, który nauczy, wytłumaczy, podpowie i sprawdzi poziom Twojej wiedzy oraz dobrze ją usystematyzuje.

Jedynie takie książki na rynku!



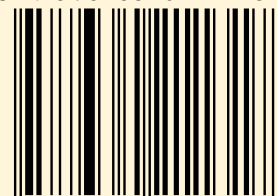
POLUB
NAS NA



KSIĄŻKA
DOSTĘPNA
TEŻ JAKO
E-BOOK
(PDF+MP3)

Serie książek w tłumaczeniach do innych języków w wersji drukowanej i elektronicznej dostępne na stronie www.prestonpublishing.pl

Cena: 37,90 zł (w tym 5% VAT)
ISBN 978-83-64211-31-7



9 788364 211317 >

Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl